

УДК:811. 161. 1

Лю Жуй

ОРУСИЯНЫН ТЫШКЫ ИШТЕР СТУДЕНТТЕРДИН БИЛИМ СӨЗДӨРҮ

Лю Жуй

ОБУЧЕНИЕ КРЫЛАТЫМ ВЫРАЖЕНИЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Lu. Zhui

LEARNING THE WINGED EXPRESSIONS OF THE RUSSIAN LANGUAGE FOR FOREIGN STUDENTS

Аннотация: Чет элдик студенттерди ата мекендик кинонун фрагменттеринбулак катары орус тилинин учкул сөздөрү аркылуу окутуунун методикасын түзүүгө багытталган.

Негизги сөздөр:учкул сөздөр, кино фрагменттери, окутуунун методикасы, булак катары

Аннотация: Исследование посвящено созданию методики обучения иностранных студентов крылатым выражениямрусского языка с использованием фрагментов отечественного кино как источника.

Ключевые слова: крылатые выражения, пословицы, поговорки, обучение, методика, общение, аудитория, восприятие, усвоение, иностранный студент, русский язык, семантика, теле-, кино-, видеоматериалы, презентация, выражение, коммуникация.

Annotation: Structure a waythet for international students to cruise expression Russian by usingthe section of native film like a source.

Key words: cruise, expression, russian, proverb, idiom, educat, communication, classroom, perception, foreign, students, tel, cine.

Русский язык как иностранный на протяжении не одного столетия был средством государственно-дипломатического, делового и бытового общения, богатым и привлекательным лингвистическим объектом для глубоких научных исследований.

При наличии достаточного объема научных знаний о крылатых выражениях вметодическойлитературе данная тема еще не получила должного освещения. Обращение к проблеме обучения иностранных студентов крылатым выражениям (далее КВ) русского языка на базе отечественного кино продиктовано распространенностью данных единиц в речи носителей русского языка и отсутствием специальной методики работы с ними в иностранной аудитории. [1]

Проблемы восприятия иусвоениястудентами-иностранцами КВ русского языка на примерах отечественного кино с применением кино-, теле-, видеоматериаловостаются неизученными в полной мере. В системе обучения большое значение приобретает использование разнообразного спектра технических средств в целях активизациимыслительнойдеятельности и формирования механизмовречевойдеятельности, и потому вопрос об особенностях восприятия и усвоения иностранными студентами КВ русского языка, семантизированных при помощи теле-, кино-, видеоматериалов, представляется актуальным и интересным, требующим современногисследовательскогоподхода с позиций лингвистики, педагогики, психофизиологии, а также современных технических достижений.

В современной методике обучения иностранных студентов крылатым выражениям русского языка особое значение приобретает использование фрагментов отечественного кино, в восприятии которых участвует целая система анализаторов - зрительного, слухового, зрительно-слухового, мышечно-двигательного и др. Использование произведений отечественного киноискусства как одной из составляющих национальной культуры позволяет проводить процесс обучения иностранных студентов крылатым выражениям с учетом компонента национально-культурной специфики, способствует развитию интереса к культурологическому потенциалу страны, социализации учащихся, формированию адаптивного типа жизнедеятельности и межкультурной компетенции.

Данное исследование посвящено созданию методики обучения иностранных студентов КВ русского языка с использованием фрагментов отечественного кино как источника. Обучение крылатым выражениям русского языка с применением наглядно-образного иллюстрирования различных жизненных речевых ситуаций на материалах кинофрагментов позволяет иностранным студентам наблюдать и анализировать структурные элементы языка и развивать умение ими пользоваться в речевой ситуации, что соответствует одному из основных принципов формирования коммуникативной компетенции у обучающихся, поскольку она позволяет судить об уровне сформированности речевых навыков и умений в различных ситуациях общения и сферах деятельности [2]. В процессе занятий с применением экранной наглядности происходит формирование навыков и умений в речевой деятельности, формирование положительной мотивации для стимулирования рече мыслительного потенциала иностранных студентов во владении коммуникацией и готовности к межкультурному общению.

Использование фрагментов игрового кино, избранных в качестве экранных пособий в экспериментальной семантизации КВ современного русского языка, представляется важным в практике преподавания РКИ. Извлеченный кинофрагмент с учетом особенностей синтетического человеческого мышления не будет нарушать целостного восприятия образов зрителями-студентами и в то же время послужит ценным источником необходимой информации в методических целях, так как позволит акцентировать внимание на конкретном материале. Поскольку в основе экранного творчества лежит синтез эмоционально-образного и рационально-понятийного, интеграция изобразительно-выразительных средств практически всех искусств, восприятие студентами-иностранцами образных выражений русского языка будет оптимально активным, с более прочным запоминанием логически верным в смысловом отношении. Важным также представляется способ презентации новых выражений, органически вплетенных в процесс коммуникации, так как на формирование языка экрана оказали несомненное влияние духовная культура, все формы коммуникации. Многие педагоги, психологи и искусствоведы (В. Ждан, Л. П. Прессман, А. Н. Щукин, А. Я. Зись, М. М. Мишин, В. А. Иванова-Цыганова, О. Ф. Нечай, Е. В. Горбулина, И. А. Щербакова, Ф. М. Рожкова, М. В. Ляховицкий и др.) отмечают, что экранное творчество, обогащенное достижениями науки и искусства, обладает многоаспектными выразительными средствами, синтезирующими в себе и изображение, и слово, и звук, и музыку, пластические и сценические искусства. [3]

Актуальность исследования определяется потребностью создания методики обучения КВ отечественного кино иностранных студентов. КВ востребованы в речевом общении носителей русского языка, являются одним из богатых пластов афористики и хранилищем лингвистического опыта, отражают национальный менталитет, являются образной составляющей устной и письменной речи. Вместе с тем уровень владения КВ

отечественного кино студентами-иностранцами оказался низким, что было выявлено в ходе исследования. Обращение к проблеме обучения иностранных студентов крылатым выражениям русского языка на базе отечественного кино как источника, которыми оно изобилует, диктуется также актуальностью и перспективностью развития «крылатологии» [1 Шулежкова 2003, с. 4]. Со второй половины XX столетия в связи с высокотехнологичными научно техническими достижениями развиваются новые популярные виды и жанры искусства, активно внедряющие в языковую среду новые единицы, в том числе и крылатые выражения.

1 Из определения С. Г. Шулежковой, отмечавшей современную языковую активизацию крылатых выражений из области искусства во многих языках мира.

Зрелищно-экранные искусства и различные видыСМИвносят целый пласт неологизмов - паремий, изречений, фреймов, афоризмов, фразеологических единиц, прецедентных и крылатых выражений и др.

Включение в процесс обучения русскому языку как иностранному крылатых выражений из отечественного кино может повысить эффективность языковой адаптации и обеспечить обогащение и развитие языковой личности за счет реализациицеленаправленногоречевого поведения, микро- и макросоциального взаимодействия в инокультурной среде [Дмитриев 1999, с. 97-116; Реформированиешкольногои вузовского образования. 2002, с. 44-49; Аркадьева 2012, с. 15-18].

И это представляется одной из важных аргументаций актуальности темы и мотивацией к изучению крылатых выражений русского языка иностранными студентами. Процесс адаптации иностранных студентов к инокультурной среде связан с преодолением языкового барьера, привыканием к российским образовательным традициям, осознаниемкультурно-социальных различий в процессе обучения.

Обучение иностранных студентов крылатым выражениям русского языка (на материале отечественного кино) представляется перспективной, актуальной и требующей дальнейшего изучения темой.

Образность языка, особенно ее живой разговорной речи, как важная составляющая менталитета русского народа пронесена в ее культурной памяти с незапамятных времен до современности.

Выявился неподдельный интересобучаемыхиностранцев к крылатым выражениям русского языка и желаниеовладенияими с целью расширения своей коммуникативной компетенции, что также представляется важной аргументацией для исследования.

Литература:

1. АртемовВ. А. Психология обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1969. - 280 с.
2. Ю. Бабанский Ю. К. Методы обучения в современнойобщобразовательнойшколе. М.: Просвещение, 1985. - 208 с.
3. БерковаО. В. Крылатые слова и проблемы их лексикографирования: дис.. канд. филол. наук. Л., 1991. - 161 с.
4. ГитисЛ. Х. Пословицы, поговорки, цитаты и комментарии к ним. М.: Горная книга, 2005. - 57 с.
5. КапитоноваТ. И., Щукин А. Н. Современные методы обучения русскому языку иностранцев. М.: Рус. яз., 1987. - 230 с.
6. КостомаровВ. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М.: Рус. яз., 1988. - 157 с.

7. Шулежкова С. Г. Крылатые выражения русского языка, их источники и развитие / ЧГПИ. Челябинск: Факел, 1995. - 223 с.
8. Щербакова И. А. Кино в обучении иностранному языку. Минск: Высш. шк., 1984. - 94 с.
9. Шукина А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие. М.: Высш. шк., 2003. - 334 с.

Рецензент: к. филол. н., доцент Апышева С. Ш.
